

Moodle 在日語教學及研究的應用--銘傳應用 日語學系的實例

吳明穗

銘傳大學應用日語學系

摘要

銘傳大學應用日語學系教師從 2007 年 2 月開始使用學校資訊網路處所建置的數位教學平台 Moodle 迄今已有 10 年的歷史。

本文根據銘傳大學 Moodle 數位教學平台歷年數位教材建置的數據，分析應日系教師 10 年來所建置的數位教材中檔案、作業、測驗、討論區四大類型的量的變化；並從應日系教師 10 年來所發表的與 Moodle 數位教材相關的 35 篇論文探討日語數位教學的內容，進一步探討課程與這四大教材類型之間的可能關係。

從這四大教材類型的使用趨勢可以發現，持續互動的討論區上揚的趨勢，可能與著重在合作學習、分組討論的課程教師逐漸發現網路的優勢有關，而一直居於低位的測驗則不見成長反而略為下跌，則可能與線上測驗的設定繁複，不易處理有關，遂而對教師產生新的資訊門檻，推廣困難。

關鍵字：Moodle 數位教材 日語教學 研究

1 前言

銘傳大學教師從 2007 年開始使用學校資訊網路處所建置的教學平台 Moodle 已有 10 年的歷史。應用日語學系的教師從一開始因為對電腦技能沒有信心而呈現資訊焦慮(吳明穗, 2011)，之後精進自己的資訊技術，在課程設計中融入。這個數位教學平台對多數教師在教學及研究方面產生了莫大的影響。本文整理銘傳大學 Moodle 數位教學平台歷年數位教材建置的數據，分析應日系教師 10 年來所建置數位教材類型的變化；並從應日系教師 10 年來所發表的與 Moodle 數位教材相關的 35 篇論文探討日語數位教學的內容。

2 從銘傳大學 Moodle 數位教材建置排行榜看應日系 Moodle 數位教材的狀況

2.1 Moodle 數位教材

教材必須經過教學設計才能發揮效用，達到教學目標。數位化教材就是一種教材，只是這種教材的製作、處理、傳遞與使用都與資訊科技有著密切的關係(顏春煌, 2008)。數位教材是指「整合為實現明確的教育目標而數位化的學習素材及學習過程的資訊系統」(山內祐平, 2010)。也就是數位教材除了指「學習素材」之外，還包括管理整個學習過程的資訊系統。

Moodle 數位教學平台中除了讓教師置放「學習素材」的檔案、連接網址的資源功能之外，還包括教學活動中可以運用的作業、討論區、測驗卷、以及問卷等等。這些功能都是教師課程設計中的一環，在本文中視為是數位教材的設計。

2.2 銘傳大學 Moodle 數位教材建置排行榜

銘傳大學在推動 Moodle 數位教學平台後，每年均按照檔案、線上資源、作業、測驗、討論文章等項目，統計全校各系數位教材的使用情況，製作成排行榜上網¹⁷(王金龍、郭文曲, 2009)。這個統計的本意是為了讓資網處掌握各系使用的狀況並以競賽的方式推廣 Moodle 的使用。但是其數據也可提供各系了解自己學科在數位教學發展的走向。

2.3 2007 年~2016 年應日系教師使用 Moodle 數位教材類型的比例

在數位教材歷史排行榜上可以查閱到歷年全校線上教材統計總表。以 105 學年度第一學期為例¹⁸，應日系教師已建置檔案、線上資源、作業、測驗、討論文章 5 項數位教材的課程比例分別為 91.67%¹⁹、92.86%、58.33%、7.14%、73.81%。但是從該統計表「1050144-應用日語學系」點選進去，可以看到應日系每一位教師個別課程建置數位教材的細目²⁰。這個表以開課單位也就是應日系開課的課程計算，其中例如「資訊科技：辦公室應用」、「體育」、「國貿實務」等課程與日語教學無關的課程也列入統計。筆者於是下載例年應日系的授課明細表，刪除與日語教學無關的科目重新統計成表 1²¹。

表 1 2007—2016 年銘傳大學應日系教師建置 Moodle 數位教材的比例

年月	檔案	作業	測驗	討論文章
201609 ²²	92.41%	59.96%	6.33%	74.68%
201602	89.87%	60.76%	5.06%	78.48%
201509	90.48%	70.24%	7.14%	77.38%
201502	86.25%	73.75%	12.50%	70.00%
201409	82.93%	62.20%	9.76%	68.29%
201402	84.88%	72.29%	8.14%	59.30%
201309	85.87%	65.22%	8.70%	58.70%
201302	89.47%	57.89%	2.11%	49.47%
201209	93.41%	63.64%	12.09%	59.34%

¹⁷ 數位教材建置排行榜 http://moodle.mcu.edu.tw/mcu/ranking_history.htm

¹⁸ 銘傳大學 105 學年第 1 學期線上教材統計資料系所總表
http://moodle.mcu.edu.tw/mcu/built_rate_public.php?sem=10501

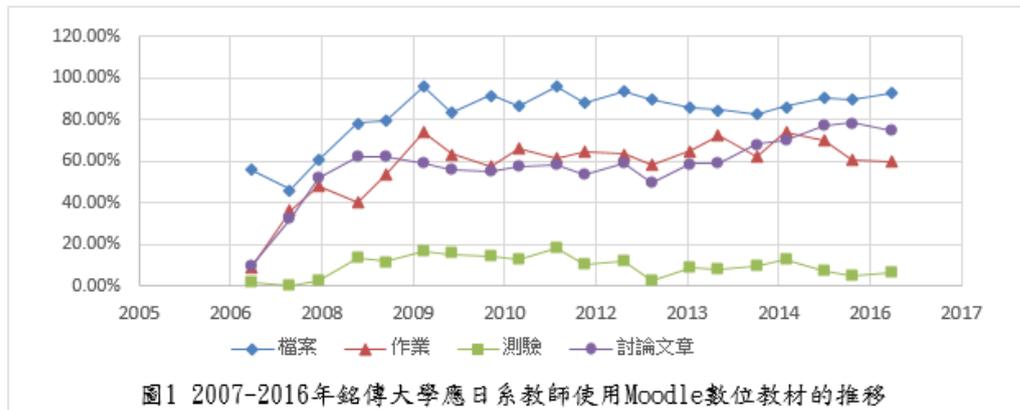
¹⁹ 計算方式：該學期應日系教師在 Moodle 上傳教學檔案的課程數除以應日系教師在 Moodle 的開課課程數

²⁰ http://moodle.mcu.edu.tw/mcu/built_rate_dep.php?sem=10501&depid=240056

²¹ 由於系的統計表中未列「線上資源」，無法統計其數據

²² 201609，指的是 105 學期上學期，期間是 201609-201701。以下 201602 指的是 104 學期下學期，期間是 201602-201606。

201202	87.96%	64.81%	10.19%	53.70%
201109	95.70%	61.29%	18.28%	58.06%
201102	86.52%	66.35%	12.36%	57.30%
201009	91.67%	57.81%	14.06%	55.47%
201002	83.65%	63.46%	15.38%	55.77%
200909	96.30%	74.07%	16.67%	59.26%
200902	79.46%	53.29%	11.61%	62.50%
200809	78.38%	40.54%	13.51%	62.16%
200802	60.71%	48.21%	2.68%	51.79%
200709	46.09%	36.52%	0.00%	32.17%
200702	56.19%	8.76%	1.90%	9.52%



從圖 1 可以看到應日系教師 10 年間使用檔案、作業、測驗、討論 Moodle 數位教材的推移。其中以檔案為最高，從 2009 年至今，應日系的課程有 82%~97%上傳 PPT 等教學檔案。使用到作業及討論文章的課程數自 2009-2014 介於 52%~78%之間，通常是作業數略高於討論區數，但最近 3 次的統計顯示討論區的使用高於作業。測驗方面，使用的課程比例一向最低，不曾超過 20%，從折線圖來看有下滑的趨勢。

3 教師歷年發表與 Moodle 相關論文

透過圖 1 僅能看出應日教師使用 Moodle 數位教材量方面的趨勢，但是無法得知其與教師的教學和研究的相關為何？為此，筆者假設應日系教師重視教學，平日的研究應該會與教學相關，Moodle 的使用說不定會列入研究成果當中。因此著手收集應日系專任教師從 2007 到 2017 年 3 月間所發表的論文，找出有提及 Moodle 的使用者總計 35 篇(參見資料 1)。這些論文或多或少、或淺或深都提及 Moodle 數位教材的使用。其中除了 4 篇論文性質為調查報告之外，31 篇是教學實踐方面的論文。

發表教師數為 13 人，10 年間專任教師最高人數為 22 人約佔 6 成。

教學科目遍及日語教育基本的說讀聽寫譯 5 技能，以及「新聞日語」「日本旅遊概論」等應日專業科目，其中又以會話課程居多。

35 篇論文所應用到的 Moodle 數位教材類型包括檔案、作業、測驗、討論、線上資源以及其他。

4 Moodle 數位教材、教學與研究的考察

從歷年應日教師數位教材建置細目表中可以窺見，建置數位教材的教師未必會撰寫與 Moodle 相關的論文；但是，撰寫與 Moodle 相關的論文的教師其布建數位教材的比例居高。以下就上述收集到的論文，考察如下：

4.1 檔案與線上資源

Moodle 的基本架構大分為三大類。系統管理、資源以及教學活動。檔案與線上資源(銘傳 Moodle 中稱之為網址)同屬資源，本節合併探討。

從圖 1 可知大多數教師都將教材數位化上傳至 Moodle 教學平台。銘傳大學為了推廣 Moodle，在教師年度的自我評鑑教學的部分加入「教材上網課程數(至少一項課程)」這個項目，佔 5 分。也就是，如果教師有一個課程建置了 Moodle 數位教材，就可以得到自我評鑑教學部分的 5 分。而教師選擇數位化的第一步通常就是將原本的紙本講義製作成 word 檔或是 PPT；另外透過連結網址的方式將線上資源埋入課程的脈絡也是一種選擇。

(康妙齡, 2012) 在大二會話課程中，將自製的 PPT 檔案上傳至 Moodle，取代傳統的板書，在課堂上進行句型用法說明、QA 問答練習與會話角色演練。(呂惠莉, 2010, 2012) 不但運用 PPT 的動畫、連結網路資源，甚至導入遊戲的元素，數位檔案教材的類型多元，使得課程更加生動。

(顏瑞珍, 2012a) 在讀本課程中連結作者官方網站，讓學生即席回答教師的提問。除了練習速讀、多讀同時也達到介紹日本文化，促進學生課後自主學習的目的。

4.2 作業

作業的類型多元。例如學習單(吳如惠, 2012; 許均瑞, 2011a)、線上文字(顏瑞珍, 2012b)、訪談的錄音檔以及其文字檔(徐孟鈴, 2014/12; 徐孟鈴、吳明穗, 2013)、學生課堂發表時所使用的 PPT(林玉惠, 2016; 許均瑞, 2010, 2011b) 等等。

(顏瑞珍, 2012a) 認為 Moodle 數位平台會記錄每個學習者繳交作業的日期，大幅改善了作業拖延遲交的狀況，也避免收發紙本作業失誤造成的困擾。而最重要的是教師能在線上批閱、評分、寫評語，給予學習者即時的回饋。

4.3 測驗

應日系教師使用線上測驗通常應用在課後的練習而非取代紙筆測驗的評量功能。但是 Moodle 預設的測驗功能要製作填充題的步驟非常繁複(濱岡美郎, 2008), (吳明穗, 2009, 2012; 吳明穗、顏瑞珍, 2013) 意識到這個問題, 嘗試在 Moodle 數位教學系統上突破線上測驗「製作」的實作難題, 與同儕分享 Hot Potatoes 這個自由軟體製作題庫的方式。之後, (吳明穗, 2012; 康妙齡, 2012; 楊煜雯, 2010, 2012; 顏瑞珍, 2010, 2012a) 分別在讀本課程、繪畫課程及發音課程運用 Hot Potatoes 製作線上測驗題, 讓學生在課後能夠反覆練習, 支援學生的學習, 得到學生正面的評價。

此外(賴衍宏, 2012) 為了教導學生創作俳句, 同樣使用 Hot Potatoes 製作配合題以及重組題讓學生習得日語的季語以及掌握俳句五七五的節奏, 是具有遊戲的元素的測驗題, 提高學生學習的動機。

雖然上述教師在課程上使用線上測驗有不錯的教學效果, 但是圖 1 顯示使用線上測驗的課程比例一向最低, 不曾超過 20%, 且有下列的趨勢, 其原因為何? 從歷年應日系 Moodle 數位教材建置明細中發現, 全系曾製作過測驗教材的教師只有 7 位, 其中有 5 位是筆者在 2007 年開設「教師 Moodle 研習課程」(吳明穗, 2010) 的成員。究其原因, 一是線上測驗的資訊技術門檻較高, 入門較難, 一是傳統的紙筆考試要用數位方式呈現需要花心思設計。克服技術的困難較簡單, 但是要重新構思測驗的內容可能才是讓多數教師卻步的原因。曾提供線上測驗的教師可能因任教課程的變動而不再提供新的線上測驗, 在未有其他的教師加入製作測驗教材的情況之下, 建置線上測驗的課程比例趨低是可能的。

4.4 討論區

教師使用討論區的立意多是希望能養成學生合作學習的風氣。(羅曉勤, 2010) 為了讓初中級日語學習者習慣以日文寫作, 以交換日記的概念, 想營造出一個學生跟學生間討論、對話的平台, 教師除了剛開始時示範之外, 並不加入討論。(顏瑞珍, 2010) 在鼓勵學生在線上測驗作答時, 有疑問可以到 Moodle 的討論區尋求同儕或教師的協助。(林玉惠, 2017) 的「日本旅遊概論」則嘗試將 110 人~120 人的大班級, 5 人分成一小組, 20~24 組在課堂上各自從網際網路收集資料, 經小組討論之後, 將討論的內容透過手機上傳 Moodle 討論區進行 2 分鐘的口頭發表。

上述討論區的使用都是希望改變傳統教師主導型的授課方式導向學習者中心。但是根據(顏瑞珍, 2012a) 的觀察, 會在 Moodle 討論區主動提出問題並積極參與討論者集中在固定的少數, 大多數的學習者會進入討論區觀看討論的結果而不願發表意見。而(羅曉勤, 2010) 雖然得出利用 Moodle 討論區, 透過閱讀、分享的步驟, 可以減低學習者對寫作的負面評價, 並能促進在日語學習上之自律行為, 學習者相互閱讀日記, 互相指正對提升學習者的日語能力是有幫助的。但是教師也觀察到學習者之間的互動多聚焦在對日文的指正, 幾乎看不到對日記內容的感想, 即使有少數幾篇, 也僅用簡短的形容詞表達。

如何讓學習者能自在地參與討論, 透過彼此討論的過程建構出知識的體系, 還有研究的空間。

5 結論

5.1 教學實踐研究的論文居多

上述 3 提及應日系專任教師 10 年間所發表的有提及 Moodle 的使用的論文，找出總計 35 篇。其中除了 4 篇論文性質為調查報告之外，31 篇是教學實踐方面的論文。(陳淑娟、李美麗、本間美穗、松倉朋子與郭獻尹，2011) 分析教學實踐研究論文的架構，認為其研究方法必須詳述實踐的具體過程，結果的部分必須提出具體的數據加以客觀地分析。從應日系教師所發表的論文中，可以窺見應日教師如何或深或淺地將 Moodle 的各項功能融入自己的課程，改善或提升自己的教學品質。

5.2 教師專業能力的成長

文科系的教師多數不擅長資訊技術。(呂惠莉，2010) 自謙「不太精通電腦的日語教師」，(顏瑞珍，2010) 認為即使教師不具有高度的電腦知識技術，只要善用既有的專業知識與教學經驗，再尋求技術的支援，將 CALL 導入教學並非遙不可及。這個實踐的過程中，不但提升教師運用資訊科技的能力，也反思自己的教學，在日語專業方面亦有成長。

5.3 教師的任務

教師必須設定明確的課程目標，才能具體規劃課程內容與相關的教學活動。同樣的，以 Moodle 做為輔助工具時，也要配合課程目標 選擇適當的機能加以活用，才能提升教學品質與學習成效。活動的實踐方面，要考慮學習者的負擔及意識。要求學生自主性的參加固然重要，但是教師也要積極地直接參與介入，間接地管理、調整並給予建議，做好學習的鷹架是很重要的。

參考文獻

中文部分

- [1] 王金龍、郭文曲 (2009)。 Moodle 數位教學平台使用之排行統計，自由軟體與教育科技研討會論文集，載於 Book Moodle 數位教學平台使用之排行統計，。
- [2] 吳明穗 (2009)。 Moodle 數位學習系統上日語線上測驗之製作。銘傳大學 2009 國際學術研討會「應用日語學系語言與文化之研究·應用學術研討會」論文集，頁 113-120。
- [3] 吳明穗 (2011)。 以 Moodle 為平台的日語教學：銘傳大學應用日語學系的實例。電腦科學與教育科技學刊， 1 (1)，頁 15-22。
- [4] 吳明穗 (2012)。 運用網路資源製作日語 Moodle 線上測驗 銘傳大學 2012 年國際學術研討會「應用日語教育的理論與實踐」論文集，頁 133-140。
- [5] 吳明穗、顏瑞珍 (2013)。 日語線上測驗的製作-以自由軟體 Hot Potatoes 為例。電腦科學與教育科技， Vol3 No1，頁 07-14。
- [6] 呂惠莉 (2010)。 CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐—利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討，外國語文研究 (11)，頁 67-90。
- [7] 呂惠莉 (2011)。 應日系專業科目指導法之探討--以「專業與日語統合」為目標之教學實

- 踐--。台灣應用日語研究，8，頁 81-106。
- [8] 呂惠莉 (2012a)。日語教師養成專業科目的課程設計—以「日語教學法」為例，台灣日語教育學報 (18 號)，頁 114-142。
- [9] 呂惠莉 (2012b)。初級會話課程中網路資源的運用—以網頁應用為主，台灣日語教育學報 (19 號)，頁 303-332。
- [10] 吳如惠 (2011)。選抜科目としての聴解授業の教材選抜及び実践，台湾應用日語研究，8，頁 50-80。
- [11] 康妙齡 (2012)。Moodle 在日語會話二教學上的應用與成效。電腦科學與教育科技學刊，Vol2，頁 20-30。
- [12] 楊煜雯 (2012)。利用線上測驗輔助「日語發音」課程之教學成效探討。2012 年國際學術研討會「應用日語教育的理論與實踐」，頁 148-152。
- [13] 顏瑞珍 (2010)。「初級日語句型練習題庫」的建置—以線上測驗的應用為例，銘傳日本語教育 (13)，頁 157-180。
- [14] 顏瑞珍 (2012)。在讀解教育中活用 Moodle--以「中級讀本」為例。大葉應用日語學報，6，頁 1-23。
- [15] 顏春煌 (2008)。數位教材的製作與實例。空大學訊，394，頁 73-79。

日文部分

- [1] 許均瑞 (2010)。自覺的學習の材料としての日本新聞社説—「新聞日本語」科への応用，淡江日本論叢 (21)，頁 101-125。
- [2] 許均瑞 (2011a)。「新聞日本語」による日本語学習者の「問題発見力」を育成する試み—新聞全紙面の実施を中心に—，台灣日本語文學報 (30)，頁 465-490。
- [3] 許均瑞 (2011b)。解讀台日社會現象的文化教育試案—達到認知普遍性和共通性效果的 TAE 步驟之應用。淡江日本論叢 (24)，頁 185-209。
- [4] 吳如惠 (2012)。聴解授業における学習ストラテジー指導の試み，台灣日語教育學報 (18 號)，頁 143-172。
- [5] 徐孟鈴 (2014)。自律學習を促す会話の課外活動-台湾人日本語学習者同士の“自由会話”促進自律學習的會話課外活動—台灣人日語學習者的“自由會話”，**台灣日語教育學報** (23 號)，頁 412-442。
- [6] 徐孟鈴、吳明穗 (2013)。初級會話教育的日台接觸場面活動實踐報告—街頭訪問日本人，**台灣日語教育學報** (21 號)，頁 435-464。
- [7] 陳淑娟、李美麗、本間美穗、松倉朋子、郭獻尹 (2011)。台灣日語教學實踐研究之動向—分析論文架構，台灣日語教育學報 (16 號)，頁 1-25。
- [8] 濱岡美郎 (2008)。Moodle を使って授業する!なるほど簡単マニュアル，海文堂出版。山内祐平 (2010)。デジタル教材の教育学。：東京大学出版会。
- [9] 楊煜雯 (2010)。Moodle を活用した日本語音声教育の試み—Moodle の利用法に注目して—。銘傳大學 2010 年國際學術研討會「商務觀光日語課程教材與教法學術研討會」論文集，頁 115-122。

- [10] 賴衍宏 (2012)。e ラーニング時代の試み—「日本名著選読」の場合—。明海日本語, 第 17 号, 頁 73-83。
- [11] 羅曉勤 (2010)。Moodle を利用した日記作成導入の試み—初中級日本語作文授業の課外活動の一環として—。台灣日本語文學報 (27), 頁 335-356。
- [12] 林玉惠 (2016)。概論式課程在外國語文學系中的定位與問題—以「日本旅遊概論」課為例—, 淡江日本論叢 (33), 頁 49-72。
- [13] 林玉惠 (2017)。多人数クラスにおける授業運営結果の検討—「日本旅遊概論」の教室活動を例にして—, 銘傳大學 2017 年國際學術研討會。

資料 1

2007-2017 年 3 月銘傳應用日語學系教師所發表的論文運用到 Moodle

No	論文題目	作者	年	教學科目	Moodle 功能 ²³
1	銘傳大學數位媒體設備及其運用於日語教學之現況	羅曉勤 吳明穗	2008	調查報告	⑥
2	CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐—利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討	呂惠莉	2010	會話	①④⑤
3	自覚的学習の材料としての日本新聞社説—「新聞日本語」科への応用	許均瑞	2010	新聞日語	②
4	初級日語句型練習題庫」的建置—以線上測驗的應用為例	顏瑞珍	2010	讀本	③④
5	於 Moodle 系統中導入日記創作的可能性及其成效—以初中級日文作文課外活動為對象—	羅曉勤	2010	作文	④
6	選修聽力課程之教材選用與教學實踐	吳如惠	2011	聽力	②
7	以 Moodle 為平台的日語教學：銘傳大學應用日語學系的實例	吳明穗	2011	調查報告	⑥
8	應日系專業科目指導法之探討--以「專業與日語統合」為目標之教學實踐--	呂惠莉	2011	教育學概論	②
9	以「新聞日語」來養成日語學習者之「問題發現能力」試案—報紙全版面之施行為主	許均瑞	2011	新聞日語	①②
10	解讀台日社會現象的文化教育試案—達到認知普遍性和共通性效果的 TAE 步驟之應用	許均瑞	2011	日本文化研究	①②
11	聽力課程導入學習策略指導之成效	吳如惠	2012	聽力	①②
12	日語教師養成專業科目的課程設計—以「日語教學法」為例	呂惠莉	2012	日語教學法	②
13	初級會話課程中網路資源的運用—以網頁應用為主	呂惠莉	2012	會話	①⑤

²³ ①檔案功能 ②作業功能 ③測驗功能 ④討論功能 ⑤線上資源功能(網站連結) ⑥其他

14	Moodle 在日語會話二教學上的應用與成效	康妙齡	2012	會話	①②⑤ ⑥
15	e ラーニング時代の試みー「日本名著選読」の場合	頼衍宏	2012	名著選 読	③
16	在讀解教育中活用 Moodle--以「中級讀本」為例	顏瑞珍	2012	讀本	①②③ ④⑤⑥
17	學習者對合作學習導入日語聽力訓練課程之評價	吳如惠	2013	聽力	②
18	以提升日語簡報能力為目標的協同教學之實踐及其 成效—電腦課程與會話課程的統合	吳明穗 川合理 惠	2013	電腦課 會話	④
19	日語線上測驗的製作-以自由軟體 Hot Potatoes 為例	吳明穗 顏瑞珍	2013	調查報 告	③
20	日文系「商業日語會話」之教學設計—以支援職場 能力形成為目標	呂惠莉	2013	會話	②⑤
21	商業日語會話課程中簡報能力之訓練—透過「自組 公司」之教學活動	林長河 呂惠莉	2013	會話	⑥
22	初級會話教育的日台接觸場面活動實踐報告—街頭 訪問日本人	徐孟鈴 吳明穗	2013	會話	②
23	促進自律學習的會話課外活動—台灣人日語學習者 的“自由會話”	徐孟鈴	2014	會話	②
24	實例會話教材的製作以及指導的實踐報告—取材於 街頭訪問日本人活動	徐孟鈴	2014	會話	②⑥
25	初級日語會話一問一答式評價方法	吳明穗 徐孟鈴	2015	會話	⑥
26	概論式課程在外國語文學系中的定位與問題—以 「日本旅遊概論」課為例—	林玉惠	2016	日本旅 遊概論	②
27	于「新聞日語」課程中導入專案學習—以「學習到 的能力」為目標之「轉讀報紙」製作	許均瑞	2016	新聞日 語	⑥
28	台湾人日本語既習者の発音能力を維持する e- learning 教材の作成と実践	楊煜雯	2016	發音	③
29	日語翻譯課程中導入小組合作學習的可能性	林玉惠	2017	翻譯	②

資料來源：筆者整理

